

Nume și prenume: Alexandra CHIRIAC

Instituția de învățământ superior: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Facultatea: Facultatea de Litere

Departamentul: Departamentul de Limbi și Literaturi Străine

Domeniul: ȘTIINȚE UMANISTE – Filologie

STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE-DEZVOLTARE
cf. Anexa 29 COMISIA DE FILOLOGIE

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
1. Activitatea profesională și didactică (A1)	1.1. Cărți și capitole [2] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat		30p	cartea	Alexandra Chiriac (2013): Parzivals Wende. Postmoderne Hypostasen des „Parzivals” in der deutschsprachigen Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts. Editura Hartung Gorre. Konstanz. 352 de pagini; ISBN-10: 3-86628-480-2; ISBN-13: 98-3-86628-480-7.
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) autor / coautor	0p	fiecare carte	
			(b) autor / coautor	30p x2 + 30p x 9 + 3 x 15p + 30 x 2 = 435 p.	fiecare carte	Autor de lucrare: 1.Alexandra Chiriac (2016): Giulio Cesare Croce. Viața lui Bertoldo în spațiul european și varianta sa tradusă în Transilvania. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. 246 de pagini. ISBN: 978-606-714-327-0. 2.Alexandra Chiriac (2016): Traduceri și traducători în spațiul românesc în secolul al XVIII-lea. Istoria Ecaterinei a II-a de J.M. Schweighofer și varianta sa tradusă în Moldova. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. 296 de pagini. ISBN: 978-606-714-202-0. Autor de capitol: 1.Alexandra Chiriac (2023): „Reviste științifice generale. Reviste

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>științifice de popularizare”, în Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (ed.): <i>Limbă și Cultură Germană în România (1918-1933)</i>, Iași, Editura Polirom, pp. 405-408;</p> <p>2.Alexandra Chiriac (2022): „Cultură, discurs, transfer, traducere” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 17-48.</p> <p>3.Alexandra Chiriac (2022): „Istoria traducerii, practici și noduri în rețeaua comunicării internaționale” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 49-84.</p> <p>4.Alexandra Chiriac (2022): „Traducerile românești de texte istorice de limbă germană” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 145-169.</p> <p>5.Alexandra Chiriac (2022): „Manual de istorie universală de Johann Matthias Schröckh” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 171-184.</p> <p>6.Alexandra Chiriac (2022): „Istoria Dachiei de J.A. Gebhardi” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura</i></p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>românească. <i>Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 351-416.</p> <p>7.Alexandra Chiriac (2022): „Scrisoarea Moldovei. Prima traducere în limba română a lucrării lui Dimitrie Cantemir <i>Descriptio Moldaviae</i>” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 417-503.</p> <p>8.Alexandra Chiriac (2016): Traducerea moldovenească a Istoriei Ecaterinei a II-a. Elemente de lingvistică și terminologie. Capitol în: Eugenia Dima și Andrei Corbea Hoisie (ed.): Începutul modernizării culturii române și racordarea la Occident prin traduceri. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN: 078-606-714-324-9. p. 193-250.</p> <p>9.Alexandra Chiriac (2014): Istoria lui <i>Bertoldo</i> în Moldova secolului al XVIII-lea. În: Eugenia Dima și Andrei Corbea Hoisie (ed.): Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea. Autori: Alexandra Chiriac, Andrei Corbea Hoisie, Eugenia Dima, Gabriela E. Dima, Magda Jeanrenaud, Ion Lihaciu Ana-Maria Minuț, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, pp. 137-208, ISBN: 978-606-714-059-0.</p> <p><u>Co-autor de capitol:</u></p> <p>1.Alexandra Chiriac, Alexandra Pătrău (2023): „Import de carte și reviste științifice din Germania și Austria în bibliotecile academice din Vechiul Regat”, în Andrei Corbea-Hoisie, Rudolf Gräf (ed.): <i>Limbă și Cultură</i></p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Germană în România (1918-1933), Iași, Editura Polirom, pp. 273-284;</p> <p>2. Alexandra Chiriac, Alexandra Pătrău (2023): „Științele naturii. Medicină. Științe tehnice”, în Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (ed.): <i>Limbă și Cultură Germană în România (1918-1933)</i>, Iași, Editura Polirom, pp. 366-390;</p> <p>3. Alexandra Chiriac, Ioan-Augustin Guriță (2002): „Istoriografia secolului al XVIII-lea european” în Alexandra Chiriac (coord) <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i>. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 115-144.</p> <p>Autor de articol de dicționar:</p> <p>1. În “Dicționar de scriitori nord-americani”, coordonator general Sorin Pârvu, vol. I, Institutul European, 2009, ISBN: 978-973-611-589-9, Alexandra Pricop Chiriac are următoarele contribuții:– „Edwin Milton Abbott”, p. 193-194; „Mark Abley”, p. 204-205; „Peregrine Palmer Acland”, p. 220; „Marcus Adeney”, p. 253; „Edward Ahenakew”, p. 262; „Freda Ahenakew”, p. 262; Elizabeth Akers”, p. 271-272; „Sue Ann Alderson”, p. 296-297; „Edna Alford”, p. 307-308; „Grant Michael Alianak”, p. 312-314; „Ted Allan”, p. 314-315; „Charles Grant Allen”, p. 316; „Charlotte Vale Allen”, p. 316-317; „Ethan Allen”, p. 317-318; „Lillian Allen”, p. 322; „Robert Thomas Allen”, p. 323; „Henry Alline”, p. 330; „Patrick Anderson”, p. 365-366; „Elise Aylen”, p. 553;</p> <p>2. În: “Dicționar de scriitori nord-americani”, coordonator general Sorin Pârvu, vol. II, Institutul European, 2009, ISBN: 978-973-611-584-4, ISBN Vol.: 978-973-611-652-0, Alexandra Pricop Chiriac are următoarele contribuții: Alfred Goldsworthy Bailey” p. 54; „Benjamin</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						A. Baker”, p. 60; „Joseph Warren Beach”, p. 216-218; „Warren Beck”, p. 272; „Thomas Beer”, p. 283; „Henry Beissel”, p. 295; „William Bayle Bernard”, p. 392; „Anselm Berrigan”, p. 399; „Pierre Berton”, p. 410-411; „Francis Marion Beynon”, p. 421; „Yvan Bienvenue”, p. 428-429; „Georgiana Binnie-Clark”, p. 453; „Sadhu Binning”, p. 453; „Will R. Bird”, p. 457; „Sandra Birdsell”, p. 457-458; „Ann Eliza Bleecker”, p. 517; „David Bleich”, p. 517-519; „Arthur S. Bourinot”, p. 695; „John George Bourinot”, p. 695-696; „Gail Bowen”, p. 705; „Marilyn Bowering”, p. 708; „Louise Morey Bowman”, p. 716; „Harry Boyle”, p. 721; „Kate Braid”, p. 757; „Max Braithwaite”, p. 758; „Anna Hemstead Branch”, p. 759; „Beth E. Brant”, p. 768-769; „Elizabeth Brewster”, p. 788-789; „John Malcolm Brinnin”, p. 801; „Charles T. Brooks”, p. 829-830; „James L. Brooks”, p. 835-836; „Harry Bruce”, p. 892-893; „Michael Bullock”, p. 941-942; „Tim Burton”, p. 1005-1008; „William Evans Burton”, p. 1009; „Catherine Bush”, p. 1011; „Don Byrne”, p. 1053-1054.
		1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator / coautor	0p	fiecare carte	
			(b) coordonator / coautor	25p	fiecare carte	Alexandra Chiriac (coord) (2022): <i>Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea</i> . Autori: Alina Bruckner, Alexandra Chiriac, Ioan-Augustin Guriță, Ana-Catană Spenchiu, Iulia-Elena Zup. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 581 de pagini, ISBN: 978-606-714-736-0.
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere	(a) autor / autor	0p	fiecare carte	

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
		științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(b) autor / coautor	0p	fiecare carte	
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor) / co-editor	10p x 3 = 30p.	fiecare volum	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Iulia Elena Zup, Ioan Augustin Guriță, Ana Catană Spenciu (eds.) (2022): Re-Configuring Romanian Culture on its Way towards Modernity. Romanian Translation Practice in the Age of Enlightenment (1770-1830). Konstanz: Hartung Gorre Verlag (ISBN: 978-3-86628-765-5) 335 pages. 2. Iulia Zup, Alexandra Chiriac, Ionuț Nistor, Adrian Vițalaru (Ed.) (2021): Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918-1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen. / German language, science and culture in the Romanian educational system (1918-1933). Political debates and academic connections. Konstanz: Editura Hartung Gorre (ISBN: 978-3-86628-727-3) [Vol. XXIV din Seria: Jassyer Beiträge zur Germanistik / Contribuții ieșene de germanistică, ed. de Andrei Corbea-Hoișie]. 321 de pagini. 3. Dragoș Carasevici; Alexandra Chiriac (Ed.) (2016): Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität. Konstanz: Editura Hartung Gorre (ISBN: 978-3-86628-583-5) și Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (ISBN: 978-606-714-322-5). [Seria: Jassyer Beiträge zur Germanistik / Contribuții ieșene de germanistică, ed. de Andrei Corbea-Hoișie]. 236 de pagini.
			(b) coordonator (editor) / co-editor	0p	fiecare volum	
	1.2. Traduceri	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	autor / coautor	15p x 2 = 30 p.	fiecare carte	1. Martin Hose (2010): <i>Euripide. Poetul pasiunilor</i> [Euripides. Der Dichter der Leidenschaften] (305 pagini), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, ISBN: 978-973-703-544-8.

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						2.Heinz Nußbaumer (2009): <i>Călugărul din mine. Experiențele unui pelerin la muntele Athos pentru viața noastră</i> [Der Mönch in mir. Erfahrungen eines Athos-Pilgers für unser Leben] (141 pagini), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-440-3.
		1.2.2.Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bibliografice, note și comentarii)	autor / coautor	0p	fiecare carte	
	1.3. Material didactic	Curs sau manual universitar cu ISBN	autor / coautor	0p	fiecare carte	
	1.4.Îndrumare	Conducător de doctorat		0p	calitatea	
2. Activitate de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI / Thomson Reuters , Elsevier/Scopus, Ebsco;	autor / coautor de articol	25p x 3 + 15 p x 3 = 120 p.	fiecare articol sau recenzie	<p>1.Alexandra Chiriac, Victor Celac (2023): <i>Historical [Pre-]Modernism and the Entangled Networks of the Enlightenment. Dimitrie Cantemir's Descriptio Moldaviae During the Long 18th century and the Beginning of the 19th Century</i> in “Philobiblon. Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities”. Special Issue. Vol 28., Nr. 2, pp. 235-248. doi: https://doi.org/10.26424/philobib.2023.28.2.04.</p> <p>2.Chiriac Alexandra, Hariuc Marian (2023): Akademische Beziehungen rumänischer wissenschaftlicher Schulen in Deutschland und Österreich in “Transylvanian Review / Revue de Transylvanie” vol. XXXII, no. 1, pp. 44-62;</p> <p>3. Alexandra Chiriac (2023): Translation of German History Texts in Romanian: Knowledge and Ideology Transfer as a Steppingstone into the Modernity of the Nineteenth Century in “German Studies Review”, vol. 46 No 1, ISI Q2, DOI: 10.1353/gsr.2023.0000</p> <p>4.Alexandra Chiriac; Ana Catană-Spenchiu (2022): The Image of the Enlightened Russian Monarch in the Romanian Culture at the End of Eighteenth and Beginning of the Nineteenth Century. In: Swedish Journal of Romanian Studies. Vol 5, No 2, pp. 56-83, https://doi.org/10.35824/sjrs.v5i2.23880</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>[https://journals.lub.lu.se/sjrs/issue/view/3308, Data bases: SCOPUS, ERIH PLUS, CEEOL, etc.]</p> <p>5. Alexandra Chiriac (2021): <i>The Revista Științifică “Vasile Adamachi” and its role in forming national and international scientific awareness of Greater Romania, 1910–1933</i>. În: <i>History of Science</i> 2021 (DOI: 10.1177/00732753211054979) [Baze de date: Arts and Humanities, Scopus, Google.Scholar, Factor de impact 0.892] - https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/00732753211054979</p> <p>6. Alexandra Chiriac (2022): [Re]Naturalizarea “Istoriei Moldovii” de J.A. Gebhardi în traducerea lui Ion Nemișescu. Practici de traducere la început în „Diacronia”, nr. 15, Romanian: https://doi.org/10.17684/i15A206ro English: https://doi.org/10.17684/i15A206en [EBSCO si ERIH +] [Diacronia: https://www.diacronia.ro/ro/journal/visibility].</p>
			recenzie	Op		
		2.1.2. publicate în reviste științifice indexate Erih Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic)	autor / coautor de articol	15p x 7 = 105 p.	fiecare articol sau recenzie	<p>1. Alexandra Chiriac (2016): Katharina die II. von Russland. Die kulturelle Übersetzung und der ideologische Transfer vom Westen nach Osten. In: Germanistische Beiträge. Ed. by the German Studies Department of “Lucian Blaga” University, Sibiu. Ed by Prof. Dr. Maria Sass. Vol.: 39. ISSN: 1454-5144. pp. 290-310 [ERIH +: https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=484089];</p> <p>3. Alexandra Chiriac (2016): Catherine the Great of Russia. The 'Cultural Translation' and Its Role for the Moldavian 'Mirror of Princes' at the End of the 18th Century. In: Social Science Research Network (SSRN), 7 mai 2016. (http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2775567)</p> <p>4. Alexandra Chiriac (2016): Der deutsche „Bertoldo“ im kulturellen Leben Siebenbürgens. Über die Rolle der Übersetzung für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgen. În: Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung. Vol. 15/16 (ed. de Carmen Elisabeta Puchianu): “Einmal von Eros zu Thanatos und zurueck, bitte!” Auf Spurensuche in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache. Editura Aldus. [BDI:</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>http://journals.indexcopernicus.com/. pp. 85-100. http://old.unitbv.ro/Portals/20/Germana/KBGF/KBGF_15_16.pdf</p> <p>5. Alexandra Chiriac (2015): The German „Bertoldo“ in Transylvania. On the Process of Cultural Transfer from West towards East at the End of the 18th Century. In: International Journal of Arts and Sciences. 2015 Volume 08, Number 03. ISSN: 1944-6934. Pp. 517-528. http://www.universitypublications.net/ijas/0803/pdf/H5V547.pdf</p> <p>6. Alexandra Chiriac (2015): Der siebenbürgische "Bertoldo" am Ende des 18. Jahrhunderts. Die Rolle des kulturellen Anderen für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgens. In: Germanistische Beiträge. Hg von Germanistik-Abteilung der "Lucian Blaga" Universität, Sibiu. Hg: Prof. Dr. Maria Sass. Bd: 36. 2015. ISSN: 1454-5144. S. 124-148 [ERIH +: https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=484089];</p> <p>7. Alexandra Chiriac (2012): Umgekehrte Initiationsriten als ironische Umdeutung der Utopievorstellung. Tankred Dorsts „Parzival“. În: Acta Iassyensia Comparationis. Nr. 10 (2012): Rituri de trecere. pp. 42-53 [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Social Sciences Net (H-Net Academic Announcements) (http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/indexation.html) ISSN : 2285-3871 și ISSN-L : 1584-6628.</p> <p>8. Alexandra Chiriac (2012): Die „geschlechtsfreie“ Kunst und das Prinzip des ewigen Weiblichen bei Julian Schutting am Beispiel von seinem Theaterlibretto „Gralslicht“ (1994)“. În: Germanistische Beiträge. Coordonată de Catedra de Germanistică a Universității Lucian Blaga Sibiu. Editor Prof. Dr. Maria Sass. Band: 30. 2012. ISSN: 1454-5144. pp. 90-110 [Revistă indexată în bazele de date: Copernicus, EBSCO, SCIPPO - B+ Indexare: Lfz. 135-Kode 350 in Listă CNCISIS];</p>
			recenzie	0 p		
		2.1.3. publicate în Analele / Buletinele / Anuarele Universităților / Academiei,	(a) autor / coautor de articol	15p x 5 = 75 p.	fiecare articol sau recenzie	1. Chiriac Alexandra (2022): <i>The 'Entangled history' of historiography. 'Allgemeine Weltgeschichte' in its Romanian translation. Book circulation and knowledge transfer</i> , in Chiriac, A., Bruckner, A. [et.al.], <i>Re-Configuring</i>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
		volume colective ocazionale, omagiale, în memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate, (b) în țară;	(a)recenzie	5p. X 6 = 30 p.		<p><i>Romanian Culture on its Way towards Modernity. Romanian Translation Practice in the Age of Enlightenment (1770-1830)</i>, Editura Hartung Gorre, Konstanz, p. 141-161.</p> <p>2. Alexandra Chiriac (2021): Rumänisch-deutsche Interferenzen in real- und Naturwissenschaften. Eine quantitative Analyse der rumänischen allgemeinwissenschaftlichen Fachzeitschriften 1918-1933. In: Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918-1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen. / German language, science and culture in the Romanian educational system (1918-1933). Political debates and academic connections. Ed. de Iulia Zup, Alexandra Chiriac, Ionuț Nistor, Adrian Vițalaru. Konstanz: Editura Hartung Gorre, pp. 285-312.</p> <p>3. Alexandra Chiriac (2018): „Katharina die Grosse von Russland. Über die Rolle der kulturellen Übersetzung bei der Kristallisierung eines moldawischen Fürstenspiegels. În: Akten des XIII. Internationalen Germanisten Kongresses Shanghai 2015: Band 12: Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Hg. Von Jianhua Zhu, Jin Zhao und Michael Szurawitzki. Peter Lang: Berlin, Bern etc.: 2018. (https://www.peterlang.com/view/title/18762?tab=toc)</p> <p>4. Alexandra Chiriac (2014): „Die Utopie des Fragens oder der Mythos der Sprache. Zu Handkes <i>Spiel vom Fragen</i>. În: Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum. Ed. de Mariana-Virginia Lăzărescu. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag, 2014, pag. 49-66;</p> <p>5. Alexandra Chiriac (2012): “Mythos und Geschichte, Isolation und Entfremdung in der „mittelalterlichen“ Utopia des Theaterstücks <i>Die Ritter der Tafelrunde</i> (1989) von Christoph Hein“. În: Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen. Teil 1. Ed. de Benedek, Andrea/Crișan, Renáta Alice/János-Szatmári, Szabolcs/Kordics, Noémi/Szabó, Eszter. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang Verlag, 2012 [Großwardeiner Beiträge zur Germanistik, Bd. 1]. pp. 429-440;</p> <p>Recenzii:</p> <p>1. Chiriac Alexandra (2016): „Sophie Scherl: Die deutsche Übersetzungskultur in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Meta Forkel-Liebeskind und ihre Übersetzung der Rights of Man. Frank&Timme, 2014“. In: Andrei Corbea-Hoișie; Mădălina Diaconu (Ed.): Geisteswissenschaften im Dialog: Deutsch-Rumänisch / Rumänisch-Deutsch. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”,</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Hartung Gorre Verlag Konstanz, 2016, ISBN: 978-3-86628-559-0; ISBN: 978-606-714-248-8, pp. 274-276.</p> <p>2. Chiriac Alexandra (2012): „Daniel Fulda: Kulturmuster der Aufklärung. Interdisziplinäres Zentrum für die Erforschung der Europäischen Aufklärung. Martin Luther Universität Halle-Wittenberg. Kleine Schriften des IZEA 2/2010” în Andrei Corbea Hoișie, Alexander Rubel (Ed.): „Diskurse der Aufklärung”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-820-3 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-441-8. 2012. pp. 187-190.</p> <p>3. Chiriac Alexandra (2011): „Volker Mertens; Carmen Stange: Bilder vom Mittelalter. Eine Berliner Ringvorlesung” în Alexander Rubel (ed.): „Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung. Akten eines Kolloquiums in Jassy anlässlich des 250. Geburtstags des Dichters am 10.11.2009”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-598-1 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-344-2. 2011. pp. 202-205.</p> <p>4. Chiriac Alexandra (2011): „Christian Kiening. Martine Stercken: Schrifträume. Dimensionen von Schrift zwischen Mittelalter und Moderne” în Alexander Rubel (ed.): „Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung. Akten eines Kolloquiums in Jassy anlässlich des 250. Geburtstags des Dichters am 10.11.2009”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-598-1 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-344-2. 2011. pp. 198-201.</p> <p>5. Chiriac Alexandra (2009): “Thomas Homscheid. Interkontextualität. Ein Beitrag zur Literaturtheorie der Neomoderne” în Pălimariu Ana-Maria și Berher Elisabeth (ed.): “Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur”. Editura Hartung Gorre, 2009. ISBN 978-973-703-511-0, pp. 496-497;</p> <p>6. Chiriac Alexandra (2009): “Hans Höller. Peter Handke. Eine Monographie” în Pălimariu Ana-Maria și Berger Elisabeth (ed.): “Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur”. Editura Hartung Gorre”,</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						2009. ISBN 978-973-703-511-0, pp. 496-497.
			(b) autor / coautor de articol	10p x 2 = 20 p	fiecare articol sau recenzie	1.Alexandra Chiriac (2011): Julia[n] Schuttings Arbeit am Text. Schuttings Reflexion über Form und sein Sprachmanierismus. În: Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași. (Seria nouă). Secțiunea III a: Lingvistică. Tomul LVII/2011. ISSN: 1221-8448. pp.131-141.
			(b)recenzie	0p		2. Alexandra Chiriac (2011): „Die einheitliche Schrift und die babylonische Sprache Adolf Muschgs. Zur Schriftlichkeit und Mündlichkeit im Roman <i>Der Rote Ritter</i> “ . În: Kritischer Diskurs und Sprachvariation. Neue Forschungsperspektiven: Wege der Rezeption, der Analyse und Öffnung. Hg. von Mircea A. Diaconu; Rodica Nagy. Suceava: Editura Universității “Ștefan cel Mare”, 2011. ISBN: 978-973-666-372-7. pp. 59-63.
		2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN				1.Alexandra Chiriac (2013): „ <i>Theater ist ein absoluter Ort. Zum multimedialen Theater Tankred Dorsts in seinen mittelalterlichen Dramen</i> “. În: DramArt. Revistă de studii teatrale, Nr. 2/2013 . Editura Excelsior Art. ISSN 2285-9969, ISSN-L 2285-9969, pp. 108-118.
				2p x 4 = 8 p.	fiecare articol, până la un maximum de 50p	2.Alexandra Chiriac (2013): <i>Der Mythos der Suche und die Utopie der Liebe. Julian Schuttings Auseinandersetzung mit Richard Wagners „Parsifal“</i> . În: <i>Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. Heft 1 (43)/2013</i> . pp. 64-82.
						3.Alexandra Chiriac (2010): „Away from Cultural Identity”. În: PostModernisme. Revistă de cultură, artă și știință. An II: 2010. No. 5-6: Identity Dissolved. Institutul European Iași, pp. 41-54, ISSN: 2066-0111. 4. Alexandra Chiriac (2009): „Paul Celan. Dichterische Übersetzungen und übersetzte Dichtungen“. In: <i>Zeitschrift der Germanisten Rumäniens</i> . 17.18. Jahrgang. Heft 1-2 (33-34). 2008/2009. pp. 273-284.

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
	2.2. Activitate editorială	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a) / (b)	0p	fiecare atribuție	
		2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a) / (b)	5p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)	Peer-Viewer: <i>Revista Colocvii Teatrale</i> , Facultatea de Teatru, Universitatea „George Enescu”, Iași, ISSN 2285 – 5912 și ISSN-L 1584 – 4927(online), revista BDI (EBSCO, SCIPPO, ICI Journals Master List și CEEOL)
	2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare	director	30p	fiecare proiect	Director proiect: Alexandra Chiriac, 15.09.2020 – 31.11.2022: Integrarea Istoriei universal în cultura romana prin traduceri de texte istorice la sfârșit de secol XVIII și început de secol XIX, Cod Poiect: PN-III-P1-1.1-TE-2019-0721
			membru	15p x 4 = 60 p.	fiecare proiect	1. Membru proiect: Alexandra Chiriac, 01.01.2020 – 31.12.2022: Limba și cultura germana în Romania (1918-1933). Realitati post-imperiale, discurs public și campuri culturale, PN-III-P4-ID-PCCF-2016- 0131, directori de proiect: Prof. Dr. Andrei Corbea Hoișie, Prof. Dr. Rudolf Gräf; 2. Membru proiect: Alexandra Chiriac, 1.01.2013-31.12.2015: „Proiect de cooperare bilaterală România-Austria 2014-2015”. Acronim: Zepter; Titlu: <i>Centru și periferie în literaturi succesoare unui imperiu. Austria și România după 1918</i> . Director de proiect român: Lect. Dr. Ana-Maria Pălimariu. Instituție coordonatoare: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași Director de proiect austriac: Prof. Dr. Wolfgang Müller-Funk. Instituție coordonatoare: Universitatea din Viena 3. Membru proiect: Alexandra Chiriac, 1.12.2012 – 30.06.2014: „Impulsul Iluminismului în unele traduceri românești din secolul al XVIII-lea”. Cod proiect: PN-II-CAPACITĂȚI – Modulul III – ERC-like, PN-II-CT-ERC-2012-1. Director de proiect: Andrei Corbea-Hoișie; 4. Membru de proiect: Alexandra Chiriac, 1.01.2012 – 31.12.2016:

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						„Începuturile modernizării culturii române și racordarea ei la Occident prin traduceri”. Cod proiect: PN-II-ID-PCE-2011-3-0722. Director de proiect: Andrei Corbea Hoișie.
		2.3.2. . finanțate instituțional, individuale obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare	titular	10p	fiecare proiect	Director de proiect: Alexandra Chiriac, 1.12.2014 – 1.12.2015: Ecaterina cea Mare a Rusiei. „Traducerea culturală” și rolul acesteia pentru „oglinda principelui” în Moldova sfârșitului de secol al XVIII-lea., grant intern oferit de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
	2.4. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri, etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară	(a)/ (b)	4p x 17 + 2p x 2 + 2p x 2 = 76p.	fiecare comunicare	În străinătate: 1. Conferința internațională: Dimitrie Cantemir's Modernity: Outreach and Cultural Diplomacy (Ministerul Afacerilor Externe și Facultatea de Istorie UAIC) cu o <u>comunicare împreună cu Ioan-Augustin Guriță</u> <i>The Romanian Circulation of Dimitrie Cantemir's Description of Moldavia at the Beginning of the 19th Century</i> , Iași, 24-26 octombrie 2023 https://cantemirproject.wordpress.com/ 2.Conferință internațională SPP2130: Gender und Diversität in den Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit cu comunicarea: <i>Übersetzen als Zeitvertrieb und Lernstrategie. Die ersten Jassyer Übersetzerinnen und ihre Praxis am Anfang des 19. Jahrhunderts am Beispiel von Gessners Schauspiel "Erast"</i> Würzburg, 13-15 septembrie 2023 https://www.spp2130.de/index.php/Termine/gender-und-diversitaet-in-den-uebersetzungskulturen-der-fruehen-neuzeit/ 3. Conferința internațională: Limbă și cultură germană în România (1918-1933). Realități istorice și procese culturale cu comunicarea <i>Schimbul de idei și transfer științific germano-român în spațiul european în domeniul geologiei și agrogeologiei</i> , Sibiu, 12-15 octombrie 2022, https://www.glcrl8-33.com/events-organized-within-the-project 4. Conferința internațională: <i>Übersetzung und Marginalisierung. Frühneuzeitliche Literatur aus intersektionaler Perspektive</i> 21-23.2.2022,

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Universität Würzburg. <u>Comunicare împreună cu Iulia Elena Zup</u>: „Die deutsche Deutung von Amerika in der rumänischen Fassung von Nicola Nicolau: Heinrich Campes „Entdeckung von Amerika” als Beispiel von Wissens- und Ideologietransfer am Anfang des 19. Jahrhunderts”. https://www.germanistik.uni-wuerzburg.de/mediaevistik/forschung/tagungen-und-vortraege/spp-2130-workshop-2022/</p> <p>5. Conferința internațională: ”Re-Configuring Central Europe in Its Way towards Modernity. Language, Knowledge and Ideology Transfer through Translations of Secular Texts in Pre-Modern Times”. Comunicare: “The ‘Entangled history’ of historiography: <i>Allgemeine Weltgeschichte</i> in its Romanian translation. Book circulation and knowledge transfer”, Universitatea ”Alexandru Ioan Cuza” Iași, 5 – 6 .10.2021</p> <p>6. Congresul internațional German Studies Association Forty-Fifth Annual Conference, participare online cu comunicarea <i>The Translation of history: German Texts in their Romanian translation, knowledge and ideology transfer as stepping stone into the modernity of the nineteenth century</i> la seminarul <i>Tradition and Discontinuity: The Early Modern Period as Solitary Era</i> organizat de prof. Dr. Oliver Bach and Franz Fromholzer, September 30-October 3 2021, Indianapolis, Indiana https://thegsa.org/conference/current-conference</p> <p>7.Conferința internațională: ZRKG-Tagung „Dieselbe Welt – und doch alles anders? Transformationen in Zeiten religiöser und gesellschaftlicher Umbrüche“ cu posterul: <i>Die Übersetzung der Weltgeschichte: Deutsche Geschichtsschreibung in ihren rumänischen Fassungen, Wissens- und Ideologietransfer als Vehikel der Modernisierung. Poster-Präsentation.</i> 19. – 21. Mai 2021, participare Online https://www.ku.de/zrkg/aktivitaeten/zrkg-tagung</p> <p>8. Conferința internațională: Internationale Tagung der Hermanstädter Germanistik: Zur (inter)kulturellen Bestimmung des Raums.</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Linguistische, literarische, didaktische und mediale Zugänge, cu o comunicare <i>Katharina die II. von Russland. Die kulturelle Übersetzung und der ideologische Transfer vom Westen nach Osten</i>. Sibiu/Hermannstadt: 19.-21 noiembrie 2015.</p> <p>9. Congresul Internațional al Asociației Internaționale de Germanistică (XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik): Germanistik zwischen Tradition und Innovation cu o comunicare <i>Katharina die Große von Russland. Über die „kulturelle Übersetzung“ bei der Kristallisierung eines moldawischen Fürstenspiegels</i>. Lucrare prezentată în secțiunea B27: Literarische Herrscherbilder zwischen Gerechtigkeit und Despotie, Tongji-Universität Shanghai, China 23.-30.8.2015.http://www.ivg2015-tongji.com/themes/0/userfiles/download/2015/6/17/sr6wzy5ie8cymil.pdf http://www.ivg2015-tongji.com/themes/0/userfiles/download/2015/8/22/d8wxsepjscop09n.pdf</p> <p>10. Congresul Internațional al Germaniștilor din România. (X. Internationalen Kongress der Germanisten Rumäniens), cu comunicarea: <i>Katharina die Große von Russland. Über die Rolle eines deutsch-russischen Fürstenspiegels im rumänischen Kulturfeld</i>. Brașov/Kronstadt, 31. mai-4. iunie 2015. http://www.ggr.ro/Kongress_2015_PROGRAMM_final.pdf</p> <p>11. Conferința internațională International Conference for Academic Disciplines cu comunicarea <i>The German „Bertoldo“ in Transylvania. On the Process of Cultural Transfer from West towards East at the End of the 18th Century</i>. Conferința a fost organizată de International Journal of Arts and Sciences la Joseph Martin Conference Centre, Harvard Medical School, Boston Massachusetts, USA, 26-30 Mai 2015.: http://www.internationaljournal.org/boston.html</p> <p>12. Conferința internațională Internationale Tagung der Hermannstädter Germanistik „Das Bild des Anderen in Sprache, Literatur und</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Gesellschaft“, cu comunicarea <i>Der siebenbürgische „Bertoldo“ am Ende des 18. Jahrhundert. Die Rolle des kulturellen Anderen für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgens</i>, 20-22 noiembrie 2014, Universitatea „Lucian Blaga“ Sibiu.</p> <p>13. Conferința internațională: XVII. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik: Einmal von Eros zu Thanatos und zurück, bitte!“ Auf Spurensuche in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache cu comunicarea <i>Der deutsche „Bertoldo“ (Giulio Cesare Croce) in Rumänien. Über die Rolle der deutschen Fassung für den literarischen Werdegang eines Volksbuches in Rumänien</i>. Conferința a fost organizată de Universitatea Transilvania, Philologische Fakultät, în colaborare cu Societatea Germaniștilor din România:, Brașov 03.-05. April 2014;</p> <p>14. International Congress of German Studies: 4. MGv-Kongress: Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa, cu comunicarea <i>„Der deutsche „Bertoldo“ in Siebenbürgen. Über den Kulturtransferprozess von Westen nach Osten und den literarischen und sprachlichen Werdegang eines Volksbuches am Ende des 18. Jahrhunderts“</i>. University of Erfurt, Germania, 10-12 aprilie 2014.</p> <p>15. Congresul Internațional: IX. Internationalen Kongress der Germanisten Rumäniens, Asociația germaniștilor din România [GGR], cu comunicarea <i>Der Mythos der Suche und die Utopie der Liebe. Julian Schuttings Auseinandersetzung mit Richard Wagners „Parsifal“</i>, Universitatea din București, 4.-7. Juni 2012;</p> <p>16. Conferința internațională: Germanistische Forschungswege in und zwischen den Kulturen, cu comunicarea <i>Die „geschlechtsfreie“ Kunst und das Prinzip des ewigen Weiblichen bei Julian Schutting am Beispiel von seinem Theaterlibretto „Gralslicht“ (1994)</i>. Universitatea „Lucian Blaga“, Sibiu, 17. - 19. November 2011.</p> <p>17. Colocviul internațional: I. MGv-Sommerakademie für</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Nachwuchsgermanistinnen und Nachwuchsgermanisten: „Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum“, cu comunicarea <i>Die Utopie des Fragens oder der Mythos der Sprache. Zu Handkes „Spiel vom Fragen“</i>. București, 28. August–31. August 2011;</p> <p>18. Congresul Internațional: 2. Kongress der Germanistinnen und Germanisten Südosteuropas: „Mehrsprachigkeit – Interkulturalität – Intermedialität. Deutsch – Die Sprache die uns verbindet“, cu comunicarea <i>Aspekte des Originären und Reproduktiven in Adolf Muschgs „mittelalterlichen“ Roman „Der Rote Ritter“</i>. Universitatea Hll. Kyrill- und-Method, Veliko Tarnovo, Bulgarien, 30.09. – 03.10.2010; https://dergipark.org.tr/tr/pub/iuaded/issue/1027/11567</p> <p>19. Conferința internațională: IV. Internationale Germanistentagung: „Interkulturelle Erkundungen. Leben. Schreiben und Lernen in zwei Kulturen Ost- und Westutopie“, cu comunicarea <i>Die „mittelalterlichen“ utopiegeprägten Sozialvorstellungen Christoph Heins in seinem Theaterstück „Die Ritter der Tafelrunde“ (1989)</i>, Christliche Universität Partium, Oradea, 23.-25. September 2010.</p> <p>În țară:</p> <p>1. Conferința: „Dimitrie Cantemir și istoria cărții: discurs exegetic – discurs literar“, cu comunicarea <i>„Descrierea Moldovei” de D. Cantemir în secolul al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea. Actori și rețele ale transferului de cunoaștere și ideologie</i>, Academia Română – Filiala Cluj, 19 – 20 octombrie 2023; https://cercetare.ubbcluj.ro/event/dimitrie-cantemir-si-istoria-cartii-discurs-exegetic-discurs-literar/</p> <p>2. Conferința națională „Cartea de tezaur între Orient și Occident”, cu comunicarea: <i>Prima „traducere” a Descrierii Moldovei de Dimitrie Cantemir în limba română. Tălmăcire dintr-o scriere geografică tipărită în Rosia la anul 1770 (ms. 1667 BAR și ms. 348 BAR)</i>, Academia Română – Filiala Cluj, 17 – 18 noiembrie 2022;</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						https://acad-cj.ro/manifestari_2022.html
3. Recunoașterea și impactul activității (A3)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova		0p	fiecare carte	
	3.2. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național		10p	fiecare premiu	Premiul UEFCDI: (Program 5.2, Subprogram 5.2.3 - Premiera rezultatelor cercetării - Articole Web of Science, Competitia 2023) pentru articolul <i>The Revista Științifică "Vasile Adamachi" and its role in forming national and international scientific awareness of Greater Romania, 1910–1933</i> . Valoare premiu: 6.000 RON https://uefiscdi.gov.ro/premierea-rezultatelor-cercetarii-articole-web-of-science-precisi
	3.3. Citări mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.		2p x 16 = 32 p.	fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului	1. Sofie Dobbener și Haimo Stierner citează <i>Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918 – 1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen</i> , ed de Iulia Zup, Alexandra Chiriac, Ionuț Nistor și Adrian Vițalaru, Hartung Gorre Verlag, Konstanz, 2021 în lucrarea „Polykulturalität als Positionierungsstrategie siebenbürgisch-sächsischer Literaturperiodika (1907 – 1939)” in <i>Zwei Heller für die Dreisprachigkeit. Deutsch, Italienisch und Kroatisch in der Pulaer Zeitung Omnibus (1904 – 1912)</i> de Luca Melchior, Isabella Matticchio, Luca Melchior, Isabella Matticchio, pp. 143-160. 2. Alina Bruckner citează lucrarea <i>Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918 – 1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen / German language, science and culture in the Romanian education system (1918-1933). Political debates and academic connections</i> , ed de Iulia Zup, Alexandra Chiriac, Ionuț Nistor și Adrian Vițalaru, Hartung Gorre Verlag, Konstanz, 2021 în articolul „Translation Strategies

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>and Paratextual Elements in the Economic Translations from German into Romanian in the Interwar Period”, publicat în revista <i>Studii de știință și cultură</i>, vol. XVIII, nr.4, decembrie 2022, pp. 203-210, p. 209, ISSN (online) 2067-5135.</p> <p>3. Carmen Elisabeth Puchianu, Delia Cotârlea citează lucrarea Chiriac, Alexandra: Der deutsche Bertoldo im kulturellen Leben Siebenbürgens. Über die Rolle der Übersetzung für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgen, S. 85-100 din 2016 în articolul „Rumäniendeutsche Literatur im Spiegel der Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung. Rück- und Ausblick“ apărut în Germanistische Beiträge, vol. 47 (2021), pp. 145 – 175, p. 169, DOI: https://doi.org/10.2478/gb-2021-0009.</p> <p>4. Lorenz, Susanne (2021): Jassy forsch. Studien zur deutschsprachigen Bukowina an der Germanistik Iași. În: Schnittstelle Germanistik, Jahrgang 1 (2021), Ausgabe 1, Universitätsverlag WINTER GmbH Heidelberg, pp. 275- 292 citează Carasevici, Dragoș/Chiriac, Alexandra (Hgg.) (2016): Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität (= Jassyer Beiträge zur Germanistik, XX). Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Konstanz: Hartung Gorre. https://web.archive.org/web/20210730214908/https://sger.winter-verlag.de/data/article/10371/pdf/142101019.pdf</p> <p>5. Crina Leon citează lucrarea Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität, ed. de Dragoș Carasevici, Alexandra Chiriac. Iași, Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2016 în articolul „An Enemy of the people on the stage of the Iași National Theater in 2016“ în Revista română de studii baltice și nordice / The Romanian Journal for Baltic and Nordic Studies, vol. 10, issue 1 (20018), p. 7-</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>20, 19.</p> <p>6. Se citează lucrarea Giulio Cesare Croce, Viața lui Bertoldo în spațiul european și variația sa tradusă în Transilvania, Iași, Editura UAIC în volumul I “Scrieri istorice” din “Școala Ardeleană”, antologie de texte alcătuită și coordonată de Eugen Pavel, Academia Română, București, 2018, citare la p. CCLV.</p> <p>7. Eugenia Dima citează lucrarea Istoria Ecaterinei a II-a de J.M. Schweighofer și varianta sa tradusă în Moldova, Iași: Editura UAIC, 2016 în articolul “Noi cercetări privitoare la Istoria lui Mihai Cantacuzino: paternitate și limba originalului” în Lexicografia academică românească. Studii și proiecte, ed. de Gabriela Haja, Iași, ed, UAIC, 2017, pp. 91-115, citare la p. 95.</p> <p>8. Szekely, Maria Magdalena citează lucrarea Alexandra Chiriac: Istoria lui Bertoldo în Moldova în secolul al XVIII-lea. În; E. Dima și A. Corbea Hoșie: Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea. Iași: Editura UAIC, 2014, pp. 137-208 în lucrarea “Ce se scria în secolul al XVIII-lea în Țările Române” în Revista de istorie și teorie literară, Nr. 1-4, 2016, p. 117-158, citare la pagina 128 și 151;</p> <p>9. Eugenia Dima, Gabriela Dima citează lucrarea Alexandra Chiriac: Istoria lui Bertoldo în Moldova în secolul al XVIII-lea. În; E. Dima și A. Corbea Hoșie: Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea. Iași: Editura UAIC, 2014, pp. 137-208 în lucrarea “Traducători români și traduceri laice din secolul al XVIII-lea” Iași: Editura UAIC 2016 la pagina 176-177;</p> <p>10. Eugenia Dima, Gabriela Dima citează lucrarea Alexandra Chiriac:</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>Giulio Cesare Croce, “Viața lui Bertoldo” în spațiul European și varianta sa tradusă în Transilvania, Iași: Editura UAIC 2016 în lucrarea “Traducători români și traduceri laice din secolul al XVIII-lea” Iași: Editura UAIC 2016 la pagina 176-177;</p> <p>11. Eugenia Dima, Gabriela Dima citează lucrarea Alexandra Chiriac: Ecaterina a II-a și istoria Rusiei scrisă de austriacul J.M. Schweighofer și traducerea sa din Moldova sfârșitului de secol al XVIII-lea. Iași: Editura UAIC 2016 în lucrarea “Traducători români și traduceri laice din secolul al XVIII-lea” Iași: Editura UAIC 2016 la pagina 242-247;</p> <p>12. Maria Aldea: Eugenia Dima, Andrei Corbea Hoișie (dir.): Impulsul Iluminismului în unele traduceri românești din secolul al XVIII-lea, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza Iași, 2014, 285 pagini. În: Studii de lingvistica Nr. 5 (2015), pp. 363-368. Citare p.p. 366-367.</p> <p>(http://studiidelingvistica.uoradea.ro/docs/5-2015/pdf_uri/recenzie%20MAldea.pdf)</p> <p>13. Anghelescu, Mircea: Inceputurile literaturii romanesti moderne. O recapitulare. In: Ofelia Ichim, Emanuela Ilie, Marius-Radu Clim: Dan Manuca 80. In memoriam. 2018. Tractus Arte. Bucuresti. pp. 147-160. Citare la p. 151. Alexandra Chiriac: Istoria lui Bertoldo în Moldova în secolul al XVIII-lea, în volumul Impulsul iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea, Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (editori), Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, p. 137–208. (http://www.philippide.ro/pages/volume/Dan%20Manuca.pdf#page=147)</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						<p>14. Nathael Busch (Ed.): Bibliography of the International Arturian Society, Vol LXVII, 2015, De Gruyter Verlag. Citare la pag. 20: Alexandra Chiriac: Parzivals Wende Postmoderne Hypostasen des "Parzivals" in der deutschsprachigen Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts, Hartung Gorre Verlag, 2013.</p> <p>15. ***: Deutsche Nationalbibliografie. Reihe A: Monografien und Periodika des Verlagsbuchhandels. Jahrgang 2018 A06. Stand 07.2018. (ISBN: 1869-3946), urn:nbn:de:101-20171117563. Zitiert: Dragoș Carasevici; Alexandra Chiriac (Ed.) (2016): Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität. Konstanz: Editura Hartung Gorre. S. 101. https://d-nb.info/1151947849/34?dodServiceUrl=https://portal.dnb.de/dod&view=redirect:http://d-nb.info/1151947849/34</p> <p>16. Dima, Eugenia (2016): Tipuri de interpolări în traduceri românești laice din secolul al XVIII-lea în Revista de istorie și teorie literară, nr. 1-4, vol. 10, pp. 105-117 citează Chiriac 2014: <i>Istoria lui Bertoldo în Moldova în secolul al XVIII-lea</i>, în Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie, 2014 (ed., în colaborare): <i>Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea</i>, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, p. 137–208.</p>
		3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN		5p x 2 = 10 p	fiecare recenzie	<p>1. Georgiana Badea (2023): Apariție editorială importantă: un tezaur informativ pentru traductologi, recenzie la Alexandra Chiriac (coord.), Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea, Iași, Editura UAIC, 2022, în QVAESTIONES ROMANICAE X, DOI: 10.35923/QR.10.01.37, pp. 500-508 [Revistă indexată Reasearch BIP, EROIH +, CEEOL,</p>

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
						Worldcat și Fabula]. https://ciccre.uvt.ro/sites/default/files/2023-06/qr_x_1_georgiana_badea.pdf 2. Eleonora Pascu (2013): <i>Medievalul Parzival. Un erou postmodern?</i> Recenzie la „Parzivals Wende” în DramArt Nr. 2 (20213), Universitatea de Vest Timișoara, p. 191-193.
	3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internaționale / (b) naționale.	(a)/(b)	10p	fiecare conferință	26.01.2016-28.01.2016: Prelegere: <i>Nur was sich verändert bleibt bestehen. Der Parzival in der deutschsprachigen Literatur der 1980en und 1990en Jahren</i> la Colocviul studenților doctoranzi ai Institutului de Medievalistică germană de la Universitatea “Friedrich Alexander”, Erfurt, Germania.
	3.5. Stagii în străinătate	3.5.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus – staff mobility)	minimum o lună	5p x 3 = 15 p.	fiecare stagiul	1. 14 martie – 13 iunie 2011 la Universitatea „Friedrich Schiller”, Jena, Germania, tutore: Prof. Dr. Klaus Manger, mobilitate de cercetare POSDRU; 2. 14 Februarie – 14 Martie 2011 la Universitatea Konstanz, tutore: Prof. Dr. Bernd Stiegler, mobilitate de cercetare oferită de Universitatea Konstanz; 3. 1 Octombrie 2009 – 31 decembrie 2009 la Universitatea „Friedrich Schiller”, Jena, tutore: Prof. Dr. Dirk von Petersdorff, bursă de cercetare „Goethe” oferită de Landul Thüringer
		3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație	minimum o lună	0p	fiecare stagiul	
	3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate:	Thomson Reuters/Web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U.		2p x 58 = 100 p.	fiecare prezență /lucrare până la un maximum de 100p	Thomson Reuters/Web of Science: 2 prezențe Scopus: 4 prezențe KVK: 11 lucrări diferite cu prezențe multiple WorldCat: 16 lucrări diferite cu prezențe multiple lib.washington.edu: 7 lucrări diferite cu prezențe multiple BCU Iași: 9 prezențe BAR: 11 prezențe

Domeniul activităților	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
		București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R.				
	3.7. Participarea la comisii de experți	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare		2p	fiecare participare	19.12.2022 membru al comisiei de concurs didactic pentru ocuparea postului de ASISTENT: poziția 13, Departamentul de Medicină preventivă și interdisciplinaritate, Disciplina: Limbi moderne și Limba română pentru studenți cetățeni străini, Facultatea de Medici a în cadrul Universității de Medicină și Farmacie „Gr. T. Popa” Iași, în sesiunea noiembrie 2022-februarie 2023, candidat Mădălina TVARDOCHLIB

NOTE:

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității – așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului – revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1 se referă la capitole din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează studii și articole cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

[3] La subpunctele 1.1, 1.2 și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție – cea indicată de autor.

Notă: Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Condiții minime, punctaj			
Domeniul de activitate	Profesor, CS I, abilitare	Conferențiar și CS II	PUNCTAJ PERSONAL
	publicarea tezei de doctorat		DA
Activitatea didactică și profesională A.1	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 obținute la categoriile A.1.1.1-1.1.2.	minimum 100 de puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A.1.1.-1.1.2.	550
Activitatea de cercetare A.2	minimum 450 de puncte	minimum 300 de puncte	541
Recunoașterea impactului activității A.3	minimum 200 puncte	minimum 100 de puncte	179
TOTAL	minimum 850 de puncte	minimum 500 de puncte	1270

Data:

Semnătura: